19-"Cúrsaí Iascaireachta, Cúrsaí Teangan agus Cúrsaí Feirmeoireachta" – Pádraig Ó Madaoi ó Chúirt Mhic Shéafraidh

Pádraig Ó Madaoi - (*) leis. D'imimís amach le bád beag. Agus d'imíodh an t-uisce ós gcionn ár gcinn le bád beag.(*) Do dhein, lá amháin (*) amach agus d'iompaigh í, agus sinn ag fágaint na cuas a bhí thuaidh ansan. D'iompaigh an taobh síos suas di. Ó, (*) (isteach a bhíomar ag teacht?).

Brian Ó Cuív - Sea.

P - Bhí an bád i gCúirt Mhic Shéafraidh. Agus (*) (droch-chuas ab ea é) atá a fhios agat, bhí sé an(*) (éadrom) amuigh. (*) Agus d'éirigh (*) farraige agus dtáinig sé anuas, isteach inti.

B - Sea.

P - Agus is dócha go bhuail sí talamh nuair a dtáinig an farraig anuas uirthi (*) mar a bhuail sí ná bhuail (*) ní. D'iompaigh sí, agus bhí an tóin in airde. Agus do (*) go raibh an tóin in airde. (*) chuireas mo lámh ar an ngunail.

B - Sea.

P - Agus d'imíos amach fén ngunail.

B - Bhí tú istigh fúithi?

P - Bhíos istigh fúithi. Agus do bhi fear eile istigh fúithi leis. Beirt againn a bhí inti.(*)(ar thoil Dé?)do bhuail sé an carraig, d'iompaigh sí thar nais arís. Do bhíos amuigh (*) nár iompaigh sí thar nais. Bhí beagán snámh agam agus(*) ar an diabhal.

B -Agus cá (*) an fear eile?

P - Ó (*) an fear eile imithe, (*) (dhein an fear eile an gnó leis?)(*) Snámhaí ab ea é sin leis?)

B - Agus ar cailleadh an bád?

P – (*)D'imigh an bád san ar na farraige?)(*) leanúint le bád eile dul siar ar an tráigh. Bád mhór atá sios.

(stopann an téip)

(*)

(stopann an téip)

P - Gheofá (*) iasc thíos ansan, san taobh thuaidh ag an pointe sin. Bheimis (*) agus na (*) amach.

B - Sea.

P - Bhíodh (*), bhí (*) deargán ann.

B - Deargán?

P - Deargán, agus (*)(ball?) eile a bhí (*) barra pointe. Agus (*)(Carraig an Chapaill) an-bheart ab ea é don deargán. Ó do mharófá cúpla scór acu.

B - Cúpla scór?

P - Sea (*)Ansan do gheofá pollóg. Bhíodh (*)mó ná trí(*). Bhí cuid acu (*) uisce. Agus do gheofá pollóg in,i, sa cheann a bhí (*) an uisce.

B - An mbíonn na gliomaigh timpeall in aon chor, nó an mbíodh san uair sin?

P - Ah, ní raibh, ní raibh aon, ní raibh, do bhí bád (*) ag an pointe i gcónaí ag iascach gliomaigh.

B - Do bhídis ann an uair sin?

P - Do bhídís. Ó (*) a bhíodh ar fad ann.

B - Hmm.

P - Bád (*). Ya do bhíodh, bhíodh (*)(naoi nó deich) bháid uainn ansan sa tráigh sin thuaidh (*)chun, ann chun(*)siar ó dheas. (*) Nuair a théidís (*) isteach sa (*) i gcomhair na hoíche. Agus dá mbeadh sé níos measa do raghaidís go Cúirt Mhic Shéafraidh ansan.

B - (*) go Cúirt Mhic Sheafraidh.

P - Ó do (*), bhí an cuan acu.

B - Sea.

P - Bhí an cuan acu.

B - Bhuel cad a gheofá anois ar pollóige ins an am sin?

P - Ní bhfaighfá pioc(*)(uirthi), ní bhfaighfá dhá phingin ar phollóg mhaith an lá san.

B - Dhá phingin?

P - Ya, dhá phingin, is dócha.

B-Agus cad mar gheall ar na deargáin?

P-Um, leathreul.

B-Is fearr í an deargán?

P-Ó do gheofá leathreul don deargán mhaith.

B-Agus cad tá le fáil anois orthu?

P-Ó is dócha do gheofá scilling anois ar dheargán nó níos mó. (*)tá buachaill thios ansan agus tá sé ag díol pollóg agus (*)ach coróin ar cuid acu.

B-An bhfaigheann?

P-Faigheann!

B-Is mór an méid é!

P-Coróin?! Tá sé rómhór, ná fiú coróin in aon chor.

(stopann an téip)

P-Mar nach bhfuil aon iasc (*)(ag dul) sa bhfarraige, níos, dul sa bhfarraige níos saoire ná pollóg.

B-Bhuel tá deich scilling nó cúig leathchoróin acu a fháil ar na gliomaigh anois.

P-Ah?

B-Ar na gliomaigh anois, tá deich scilling nó cúig leathchoróin acu. In áiteanna.

P-Timpeall, raghaidís timpeall coróin an ceann.

B-Na gliomaigh?

P-Sea.

B-Bhuel tá siad ag dul cuig leathchoróin acu anois.

P-Cúig leathchoróin acu?

B-(*)(nach in é?) a dúirt Seán de Búrc.

P-N'fheadar, (*) de mhéid a phunt atá siad á dhíol anois?)

B-Sea, sea.

B-Um cad a dúirt siad faoi.

?-(*)(scilling..punt?) (*)

P-Ah scilling a' punt.

(stopann an téip)

P-Anuraidh agus do thiteadar ansan, agus is dóigh liom(*)(scilling nó leathchoróin a bhí..ina dhiaidh sin.)

(stopann an téip)

P-Trí leathchoróin(*).

(stopann an téip)

P-Nílim ró-shiuráilte. Buachaill a bhí á n-iascach thíos ansan anuraidh, dúirt sé liom da mbeadh ceann (*) agat a dúirt sé, gan a bheith ró-mhór (*) timpeall coróin a dúirt sé. (*) Ní fhacais ceann acu riamh fós.

B-(*)d'aon cuid don dá phunt.

P-Ah?

B-Go mbíonn dhá phunt(*)

P-(*) Bíonn gan dabht dhá phunt do cuid acu. Níl aon scéal níos siúráilte ná san.

(stopann an téip)

P-Go Corcaigh(*)(blianta a d'imigh tharainn?)

B-(*)

P-Ní aithním focal mar gheall ar portán anois.

(stopann an téip)

P-(*)Corcaigh orthu.

B-Ach nach bhfuil siad anseo sa bhfarraig amuigh.

P-Níl éinne á n-iascach.

B-Ah sea tuigim.

P-Agus má bhíonn an portán acu (*) tá iascach na gliomaigh, caitheann siad (*)(uaithi?)

B-An gcaitheann siad?

P-Caitheann siad uaithi.

B-(*)(nach ag baint le céill?? é sin.)

P-Nílidis, níl aon mheas acu orthu.

B-Ó tuigim.

P-Nach bhfaighidís, nach bhfaighidís, (*) orthu, nó nách mbeadh (*)istigh?)(*) Níl aon mheas acu orthu.

(Stopann an téip)

P-Tá fear anseo thall ar an bpointe (*)

B-An bhfuil, cé hé féin?

P-Sin (*)

B-An sin é?

P-Sin é.

B-Cé hé féin?

P-Pádraig Ó Lúing(*sp?)

B-Pádraig Ó?

P-Ó Lúing.

B-Pádraig Ó Luing.

P-Sea.

B-An ea?

B-(*) anois.

P-(*) thall ar an trá.

B-An ea?

P-Hmm. Ó sin (*) is dócha go bhfuil (*)(deich mbliain). Tá an fear seo go bhfuil Gaolainn aige sin leis (*) bhí an Gaolainn acu agus bhí Gaolainn(*) ag gach aon duine acu. Gaolainn ar fad a bhí sa taobh thall. Nuair a bhíos deich nó cúig déag de bhlianta, ní rabhfá focal Béarla in aon chor timpeall (*) .

B-Ach Béarla ar fad a bhí ins na scoileanna is dócha. Béarla sa scoil?

P-Ó Béarla ab ea sa scoil. Bhuel do bhíodar siúd agamsa anois,(*) fuair sí bás. Tá sí marbh timpeall deich mbliana (*) agus (*) an Gaolainn a chuaigh sí fé lámh an Easpaig, paidreacha Gaolainn.

B-Agus an Teagasc Chríostaí an ea?

P-Sea.

B-Agus san Gaolainn a bhíodh an Teagasc Chríostaí agat féin?

P-Ni hea.

B-Ná na paidreacha.

P-Béarla.

B-Béarla.

(stopann an téip)

P-(*)ní raibh aon ní acu chun iad a choinneáil. Bhí cúpla (*)(acra)talaimh nó mar sin agus tuilleadh acu gan aon acra talaimh (*) ag iascacht. Agus (*).

B-Ah ní raibh?Agus cad iad na (*)(barraí?) a chuiridís?

P-Ah?

B-Cad iad na barraí a chuiridís?

P-Chuiridís eorna, chuiridís eorna (*praghas lú) eorna cíos dóibh.

B-Sea.

P-Ansan (*)dheinidís(*) garraí acu.

B-Sea.

P-Sin é (*) a chuiridís ar phairc, (*) prátaí agus eorna.

B-(*) cabáiste.

P-(*)

B-An mbíodh cabáiste acu?

P - Ní bhíodh.

B - Ná mbíodh?

P - Ní bhíodh (*) beagán.(*) An té go (*) píosa maith aige, cúpla bó aige, (*) cabáiste